

XXVI Jornades Internacionals per a Professors de Català

Vic, 16, 17, 18 i 19 de juliol de 2012

PROGRAMA PROVISIONAL

Presentació

Aquest juliol la Universitat de Vic ens acollirà per celebrar les *XXVI Jornades Internacionals per a Professors de Català* en el marc de la Facultat d'Educació, Traducció i Ciències Humanes del Campus de la Torre dels Frares, amb la col·laboració de la Xarxa Vives d'Universitats.

Per a l'edició d'enguany hem preparat un programa centrat en el tractament de la traducció i de la literatura a les classes de català com a llengua estrangera, sense deixar de banda la necessària actualització d'eines i recursos didàctics per a l'aprenentatge de la llengua. En aquests àmbits, comptem amb professorat especialitzat de la Universitat de Vic i també de la Universitat irlandesa de Cork.

Per altra banda, continuem afavorint en aquestes *Jornades* la participació del professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior, com deia l'any passat, perquè estem convençuts que la reflexió i el debat sobre diverses qüestions relacionades amb la vostra tasca docent són factors de cohesió i que faciliten la construcció d'un discurs a partir de les vostres aportacions. Per això, augmenta significativament la vostra participació, de la mà de les presentacions de les vostres experiències docents, sempre amb esperit innovador i pràctic, i dels tallers dinamitzats enguany per professorat d'universitats nord-americanes, a part de presentar-vos des de l'Àrea de Llengua i Universitats els recursos per al professorat del Parla.cat (*Aula mestra*), una novetat en línia indispensable al vostre abast. I, com a novetat, comptarem amb un nou format: les presentacions de pòsters sobre el creixement i la consolidació curricular dels estudis catalans en algunes universitats europees.

Si l'any passat celebràvem conjuntament l'efemèride de les XXV Jornades Internacionals per a professors de català, a la Universitat de Girona, enguany a Vic commemorarem els 10 anys de l'Institut Ramon Llull, una dècada dedicada a la configuració i la consolidació de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior. Hem crescut quantitativament al llarg d'aquests anys, però sobretot hem crescut qualitativament, gràcies a l'esforç de les universitats de l'exterior amb docència d'estudis catalans, gràcies als responsables acadèmics d'aquestes universitats que han vetllat per aquesta consolidació, i gràcies a la dedicació i professionalitat dels centenars de professors de català que heu protagonitzat la docència de català a les universitats de l'exterior. Comptarem, en aquesta ocasió, amb la conferència inaugural del director de l'Institut Ramon Llull, Vicenç Villatoro, i amb la conferència de cloenda del degà de la Facultat d'Educació, Traducció i Ciències Humanes, Francesc Codina.

Malgrat el context d'austeritat pressupostària, des de l'Institut Ramon Llull considerem prioritària la formació del professorat. Per això, des del 2010, aquestes jornades es complementen amb jornades de formació més específiques organitzades fins ara a Manchester, Birmingham, Nàpols, Madrid i Barcelona, per garantir una bona formació del professorat d'estudis catalans a les universitats de fora del domini lingüístic.

Amb el desig de poder-nos-hi retrobar, rebeu una afectuosa salutació.

Andreu Bosch i Rodoreda
Director de l'Àrea de Llengua i Universitats

XXVI Jornades Internacionals per a Professors de Català

Vic, 16, 17, 18 i 19 de juliol de 2012

Dilluns
16

Universitat de Vic - Aula Magna
Campus Torre dels Frares · C. de la Laura, 13

15.30

Acreditació dels participants i lliurament de documentació.

16.30

Sessió inaugural

Jordi Montaña, rector de la Universitat de Vic
Vicenç Villatoro, director de l'Institut Ramon Llull

17.00

Conferència inaugural. *La projecció exterior i la vitalitat d'una cultura*
Vicenç Villatoro, director de l'Institut Ramon Llull

19.00

Rutes guiades per la ciutat de Vic

- Ruta literària de la novel·la "Laura a la ciutat dels Sants"
- Ruta per determinar

XXVI Jornades Internacionals per a Professors de Català

Vic, 16, 17, 18 i 19 de juliol de 2012

Dimarts
17

Universitat de Vic
Campus Torre dels Frares · C. de la Laura, 13

09.30

Tallers (sessions paral·leles). Els participants han d'inscriure's a dos tallers, un de 2/4 de 10 a 11 i l'altre de 2/4 de 12 a 1. El taller de didàctica de l'ensenyament de llengües estrangeres s'adreça al professorat de nova incorporació o amb poca experiència docent i tindrà una durada de 3 hores, de 2/4 de 10 a 1.

- T1. Didàctica de CLE
Llorenç Comajoan, Universitat de Vic
- T2. El paper de la traducció a les classes de CLE
Helena Buffery, Universitat de Cork
- T3. La literatura a l'aula de CLE
Mia Güell, Universitat de Vic
- T4. Taller de doblatge
Francesc Fenollosa

11.00

Pausa

11.30

Repetició dels tallers

13.30

Dinar

XXVI Jornades Internacionals per a Professors de Català

Vic, 16, 17, 18 i 19 de juliol de 2012

Dimarts
17

Universitat de Vic - Aula Magna
Campus Torre dels Frares · C. de la Laura, 13

15.00

Presentacions del professorat

- Una proposta viable per a ensenyar un curs interdisciplinari de cultura, història, literatura i llengua catalanes
Elisabet Liminyana, Universitat de Florida
- La traducció a l'aula: experiència didàctica a la Universitat de Sàsser
Emanuela Forgetta, Universitat de Sàsser
- Una novel·la novel·la. Llegim *La plaça del Diamant* en una classe d'introducció a la cultura catalana.
Maria Dasca, Universitat de Brown
- "Traducció literària: De l'aula a l'aparador i de l'aparador a l'aula"
Anna Cortils, Universitat de Lisboa
Pau Sanchis, Universitat de Zadar
Pau Bori, Universitat de Belgrad

17.00

Pausa

17.15

Xarxa universitària d'estudis catalans de l'exterior

Balanç del curs 2011-2012 i orientacions per al curs 2012-2013

Andreu Bosch, director de l'Àrea de Llengua i Universitats

Sessió restringida al professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans de l'exterior de l'Institut Ramon Llull

18.15

Reunions internes del professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior.

XXVI Jornades Internacionals per a Professors de Català

Vic, 16, 17, 18 i 19 de juliol de 2012

Dimecres
18

Universitat de Vic
Campus Torre dels Frares · C. de la Laura, 13

09.30

Tallers (sessions paral·leles).

Els participants han d'inscriure's a dos tallers, un de 2/4 de 10 a 11 i l'altre de 2/4 de 12 a 1.

- T1. El bloc com a element de difusió i eina didàctica a l'aula
Alba Giron, Universitat Georgetown (Washington DC)
- T2. El rol del professor a l'aula de CLE
Elsa Úbeda, Universitat Colúmbia (Nova York)
- T3. Gestió de l'aula de CLE: jocs de rol o simulacions
Núria Dordal, Universitat de Califòrnia - Los Angeles
- T4. *Dit i fet!*: La metodologia de l'enfocament per tasques
Susanna Pérez Pàmies, Universitat de Colorado - Boulder

11.00

Pausa

11.30

Repetició dels tallers

13.00

Aula mestra: recursos per al professorat del Parla.cat
Àrea de Llengua i Universitats de l'Institut Ramon Llull

13.30

Dinar

XXVI Jornades Internacionals per a Professors de Català

Vic, 16, 17, 18 i 19 de juliol de 2012

Dimecres
18

Universitat de Vic - Aula Magna
Campus Torre dels Frares · C. de la Laura, 13

15.00

Projecte de traducció de l'Institut Ramon Llull

Àrea de Llengua i Universitats i Àrea de Literatura i Pensament de l'Institut Ramon Llull

Presentació d'*Endrets. Geografia Literària dels Països Catalans* i del *Mapa Literari Català 2.0*.

Llorenç Soldevila, Universitat de Vic

Carme Torrents, Fundació Jacint Verdaguer i Espais escrits. Xarxa del Patrimoni Literari Català

16.30

Pòsters. Estudis catalans a les universitats de l'exterior

Òscar Bernaus, Universitat de Leipzig

Jordi Gimeno, Universitat de Szeged

Rosó Gorgori, Universitat de Lille

Elisenda Marcer, Universitat de Birmingham

David Utrera, Universitat de Brno

17.00

Pausa

17.15

Reunió plenària del professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior.

XXVI Jornades Internacionals per a Professors de Català

Vic, 16, 17, 18 i 19 de juliol de 2012

Dijous
19

Universitat de Vic - Aula Magna
Campus Torre dels Frares · C. de la Laura, 13

09.30

Xarxa universitària d'estudis catalans de l'exterior
Balanç del curs 2011-2012, suggeriments i propostes de futur
Professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans de l'exterior
Sessió restringida al professorat de la Xarxa universitària d'estudis catalans de l'exterior
de l'Institut Ramon Llull

11.00

Pausa

11.30

Conferència de cloenda
La literatura en l'ensenyament de la llengua.
**Francesc Codina, degà de la Facultat d'Educació, Traducció i Ciències Humanes
de la Universitat de Vic**

12.30

Sessió de cloenda
Andreu Bosch, director de l'Àrea de Llengua i Universitats
Alex Susanna, director adjunt de l'Institut Ramon Llull
**Francesc Codina, degà de la Facultat d'Educació, Traducció i Ciències Humanes
de la Universitat de Vic**

